



**RADNI DOGOVOR IZMEĐU
EUROPSKOG UREDA ZA BORBU PROTIV PRIJEVARA („OLAF“) I
AGENCIJE EUROPSKE UNIJE ZA SURADNJU U KAZNENOM
PRAVOSUĐU („EUROJUST“)**

RADNI DOGOVOR IZMEĐU EUROPSKOG UREDA ZA BORBU PROTIV PRIJEVARA („OLAF“) I AGENCIJE EUROPSKE UNIJE ZA SURADNJU U KAZNENOM PRAVOSUĐU („EUROJUST“)

Preambula

Europski ured za borbu protiv prijevара (dalje u tekstu „OLAF“) i Agencija Europske unije za suradnju u kaznenom pravosuđu (dalje u tekstu „Eurojust“), zajedno pod nazivom „stranke“,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegove članke 85. i 325.,

uzimajući u obzir Odluku Komisije 1999/352/EZ od 28. travnja 1999.¹, kako je izmijenjena, o osnivanju Europskog ureda za borbu protiv prijevара, a posebno mandat OLAF-a za provođenje administrativnih istraga radi borbe protiv prijevара, korupcije i svih drugih nezakonitih aktivnosti koje negativno utječu na financijske interese Unije,

uzimajući u obzir Uredbu (EU, Euratom] br. 883/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. rujna 2013.² o istragama koje provodi Europski ured za borbu protiv prijevара, u daljnjem tekstu „Uredba o OLAF-u“, a posebno njezine članke 13. i 16., kao osnovu za suradnju s Eurojustom,

uzimajući u obzir Uredbu (EU) 2018/1727 Europskog parlamenta i Vijeća od 14. studenoga 2018. o Agenciji Europske unije za suradnju u kaznenom pravosuđu (Eurojust) te zamjeni i stavljanju izvan snage Odluke Vijeća 2002/187/PUP, u daljnjem tekstu „Uredba o Eurojustu“, a posebno njezin članak 2. stavak 1., članak 3. stavak 6. i članke 47. i 51.,

uzimajući u obzir Uredbu (EU) 2018/1725 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2018.³ o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka u institucijama, tijelima, uredima i agencijama Unije i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 45/2001 i Odluke br. 1247/2002/EZ,

uzimajući u obzir Odluku Komisije (EU) 2018/1962 od 11. prosinca 2018.⁴ o utvrđivanju internih pravila koja se odnose na obradu osobnih podataka koju provodi OLAF,

uzimajući u obzir Poslovnik o obradi i zaštiti osobnih podataka u Eurojustu koji je Vijeće odobrilo Provedbenom odlukom (EU) 2019/2250 od 19. prosinca 2019. i koji je Kolegij donio 20. prosinca 2019.,

s obzirom na to da je u zajedničkom interesu stranaka poboljšati njihovu suradnju u nastojanju da borba protiv prijevара, korupcije i svih drugih nezakonitih aktivnosti koje negativno utječu

¹ SL L 136, 31.5.1999., str. 20.–22.

² SL L 248, 18.9.2013., str. 1.–22., kako je izmijenjena Uredbom (EU, Euratom] 2020/2223 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. prosinca 2020. o izmjeni Uredbe (EU, Euratom] br. 883/2013 u pogledu suradnje s Uredom europskog javnog tužitelja i djelotvornosti istraga Europskog ureda za borbu protiv prijevара, SL L 437, 28.12.2020., str. 49.

³ SL L 295, 21.11.2018., str. 39.

⁴ SL L 315, 12.12.2018., str. 41.

na financijske interese Europske unije bude što učinkovitija te da se izbjegne udvostručavanje napora,

s obzirom na to da bi Praktični dogovor o uređenju suradnje između Eurojusta i OLAF-a od 24. rujna 2008. (2008/C 314/02) trebalo zamijeniti ovim Dogovorom,

s obzirom na to da, u skladu s člancima 1. i 2. Protokola br. 22 o stajalištu Danske, priloženog Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, Uredba o Eurojustu nije obvezujuća za Dansku te se ona ne primjenjuje na nju,

sporazumjele su se kako slijedi:

POGLAVLJE I.

OPĆE ODREDBE

Članak 1. Svrha suradnje

1. Ovim se Radnim dogovorom (dalje u tekstu „Dogovor”) uspostavlja okvir za suradnju između stranaka, uključujući razmjenu informacija i osobnih podataka.
2. Suradnjom između stranaka nastoji se ojačati borba protiv prijevара, korupcije ili bilo kojih drugih kaznenih djela ili nezakonitih aktivnosti koje utječu na financijske interese EU-a.
3. Stranke surađuju u potpunosti poštujući svoje pravne okvire. U tom pogledu, ovim se Dogovorom ne stvaraju nikakva dodatna prava ni obveze u skladu s europskim pravom i ne dovode se u pitanje odredbe kojima se uređuju mandati OLAF-a i Eurojusta.

Članak 2. Definicije

Za potrebe ovog Dogovora, primjenjuju se sljedeće definicije:

- a] „država članica” znači država članica Europske unije koja sudjeluje u uredbama o Eurojustu i o OLAF-u
- b] „zaposlenik” znači svaka osoba koja radi za jednu od stranaka, a posebno nacionalni članovi, zamjenici i pomoćnici Eurojusta, predstavnik Danske pri Eurojustu, tužitelji za vezu trećih zemalja pri Eurojustu, osoblje, upućeni nacionalni stručnjaci, privremeni djelatnici, ugovaratelji i pripravnici
- c] „osoblje” znači svaka osoba koju zapošljava jedna od stranaka koja podliježe Pravilniku o osoblju za dužnosnike i Uvjetima zaposlenja ostalih službenika Europske ekonomske zajednice i Europske zajednice za atomsku energiju
- d] „tužitelj za vezu” (i njegovi/njezini pomoćnici) znači osoba koju je treća zemlja uputila u Eurojust na temelju sporazuma o suradnji sklopljenog između Eurojusta i te treće zemlje prije 12. prosinca 2019.; ili radnog dogovora između Eurojusta i treće zemlje u skladu s

člankom 47. stavkom 1. Uredbe o Eurojustu

- e] „osobni podatci” smatraju se onako kako su definirani u članku 3. stavku 1. Uredbe (EZ) 2018/1725.

Članak 3. Područje primjene suradnje

1. Stranke surađuju u institucijskim, strateškim i operativnim pitanjima. Suradnja uspostavljena ovim Dogovorom odnosi se na relevantna područja u okviru odgovarajućih mandata stranaka, uključujući prijevare, korupciju, pranje novca, ekološki kriminal, kaznena djela protiv intelektualnog vlasništva ili svaku drugu nezakonitu aktivnost u okviru trenutanih ili budućih mandata stranaka.
2. Stranke surađuju i u predmetima koji utječu na samo jednu državu članicu, ali imaju posljedice na razini cijele Unije i za koje je pomoć Eurojusta zatražilo nadležno tijelo države članice ili OLAF.
3. Posebni ciljevi između stranaka mogu se dogovoriti u godišnjem ili višegodišnjem akcijskom planu u kojem se na odgovarajući način uzimaju u obzir ljudski i financijski resursi dostupni strankama.
4. Ovaj se Dogovor ne primjenjuje na interne istrage koje je OLAF proveo u vezi sa zaposlenicima Eurojusta u skladu s člankom 4. Uredbe o OLAF-u, člankom 75. stavkom 1. Uredbe o Eurojustu i Odlukom Kolegija 2020–03 od 15. srpnja 2020. o uvjetima za interne istrage u Eurojustu u vezi sa sprečavanjem prijevare, korupcije i svih drugih nezakonitih aktivnosti koje štete interesima Unije.

POGLAVLJE II.

INSTITUCIJSKA I STRATEŠKA SURADNJA

Članak 4. Timovi za vezu

1. Svaka stranka osniva tim za vezu. Svaka stranka imenuje članove svojeg tima za vezu i o tome pisanim putem obavještuje drugu stranku.
2. Član svakog tima za vezu djeluje kao kontaktna točka i koordinira suradnju između stranaka. Stranke mogu odlučiti odrediti *ad hoc* kontaktne točke za određene aktivnosti suradnje.
3. Timovi za vezu sastaju se najmanje jednom godišnje, fizički ili elektroničkim putem, kako bi raspravili i koordinirali pitanja od zajedničkog interesa te ocijenili praktičnu provedbu ovog Dogovora. Stranke naizmjenice predsjedaju sastancima timova za vezu.
4. Timovi za vezu pripremaju sastanke na visokoj razini iz članka 5. ovog Dogovora i procjene provedbe ovog Dogovora u skladu s njegovim člankom 20.

Članak 5. Sastanci na visokoj razini

1. Glavni direktor OLAF-a i predsjednik Eurojusta sastaju se na zahtjev jedne od stranaka, najmanje jednom godišnje, kako bi raspravljali o pitanjima od zajedničkog interesa i dogovorili strateške smjernice za jačanje svoje suradnje.
2. Ako nije drukčije dogovoreno, stranke se izmjenjuju u organizaciji sastanaka. Sastanci se održavaju u prostorijama stranke koja organizira sastanak ili, ako to nije izvedivo, elektroničkim putem.

Članak 6. Oblici strateške suradnje

1. Stranke mogu razmjenjivati informacije strateške prirode, kao što su trendovi i izazovi, izvješća, stečena znanja i druga opažanja i nalazi povezani s njihovim predmetnim aktivnostima, kojima bi se mogao poduprijeti njihov rad.
2. Stranke mogu surađivati u vezi sa seminarima, radionicama i konferencijama, među ostalim putem obavješćivanja i međusobnog pozivanja na takve aktivnosti, ili organiziranjem zajedničkih aktivnosti od zajedničkog interesa.

Članak 7. Razmjena mišljenja s institucijama

Glavni direktor OLAF-a može pozvati Eurojust da sudjeluje u razmjeni mišljenja iz članka 16. stavka 1. Uredbe o OLAF-u na *ad hoc* osnovi, posebno ako se odnose na horizontalna i sustavna pitanja nastala u daljnjim postupanjima nakon OLAF-ovih završnih izvješća o istrazi.

Članak 8. Suradnja s obzirom na zaposlenike

1. Stranke mogu surađivati u području stručnog osposobljavanja, među ostalim organiziranjem zajedničkih aktivnosti u tom području.
2. Stranke mogu uspostaviti program razmjene za svoje zaposlenike.
3. Stranke se mogu dogovoriti o upućivanju predstavnika u drugu stranku. Stranke će u zasebnom dogovoru dogovoriti zadaće, prava i obveze, usluge, troškove i druge pojedinosti provedbe.

POGLAVLJE III.

OPERATIVNA SURADNJA

Članak 9. Oblici operativne suradnje

Operativna suradnja između stranaka može uključivati:

- a) pružanje uzajamne pomoći i savjeta koji mogu strankama biti korisni za učinkovito i djelotvorno obavljanje njihovih zadaća
- b) suradnju u operativnim predmetima, uključujući u okviru koordinacijskih sastanaka, koordinacijskih centara i drugih operativnih sastanaka
- c) sudjelovanje u zajedničkim istražnim timovima
- d) podršku u vezi s pravosudnim preporukama OLAF-a, uključujući njihov prijenos i daljnje postupanje u vezi s njima
- e) suradnju u predmetima Eurojusta na vlastitu inicijativu
- f) prijenos operativnih informacija, uključujući osobne podatke, spontano ili na zahtjev
- g) korištenje odnosa koje je druga stranka uspostavila s Danskom, trećim zemljama i međunarodnim organizacijama koristeći se prednostima odgovarajuće mreže kontaktnih točaka, pod uvjetom da se pojedinačne kontaktne točke slažu s time.

Članak 10. Operativni sastanci

Kad god stranka sudjeluje na operativnom sastanku u vezi s predmetom koji se istražuje u jednoj ili više država članica, ona obavješćuje predmetna nacionalna tijela o dodanoj vrijednosti sudjelovanja druge stranke i promiče sudjelovanje druge stranke na takvim operativnim sastancima.

Članak 11. Zajednički istražni timovi

1. Ako Eurojust ili OLAF sudjeluju u zajedničkom istražnom timu koji su osnovale države članice i koji je obuhvaćen područjem primjene ovog Dogovora, stranka prema potrebi obavješćuje drugu stranku i predlaže državama članicama da razmotre mogućnost pozivanja druge stranke na sudjelovanje u zajedničkom istražnom timu.
2. OLAF može zatražiti od Eurojusta da od nadležnih tijela predmetnih država članica zatraži uspostavu zajedničkog istražnog tima u predmetima koji se odnose na nezakonite aktivnosti u okviru mandata OLAF-a. U tom slučaju OLAF također može potaknuti relevantna nadležna tijela da pristanu na osnivanje zajedničkog istražnog tima.

Članak 12.

Pravosudne preporuke

1. S obzirom na svoje pravosudne preporuke, OLAF može zatražiti pomoć Eurojusta, uključujući putem:
 - a) uključivanja Eurojusta u pružanje pojašnjenja i savjeta u vezi s nacionalnim pravilima o zastari, prihvatljivosti dokaza i drugim relevantnim razmatranjima
 - b) traženja pomoći Eurojusta u identifikaciji nadležnih pravosudnih tijela
 - c) poboljšanja daljnjeg pravosudnog postupanja.
2. OLAF prenosi Eurojustu relevantne informacije povezane sa svakom pravosudnom preporukom koja se prenosi nadležnim tijelima jedne ili više država članica.

Članak 13.

Razmjena operativnih informacija

1. Svaka razmjena ili prijenos operativnih informacija između stranaka, uključujući osobne podatke, može se odvijati samo u svrhe utvrđene u članku 1. ovog Dogovora i u skladu s pravnim okvirima stranaka.
2. Razmjena operativnih informacija u načelu se odvija između nacionalnih članova ili njihovih zamjenika u skladu s Uredbom o Eurojustu i istražitelja / voditelja jedinice OLAF-a u vezi s konkretnim predmetom. U mjeri u kojoj je to potrebno za utvrđivanje nadležnog nacionalnog člana ili njegovih/njezinih zamjenika u skladu s Uredbom o Eurojustu, mogu se odvijati preliminarne razmjene operativnih informacija između određenih operativnih kontaktnih točaka svake stranke.
3. Stranke mogu razmjenjivati operativne informacije, spontano ili na zahtjev. Stranka koja traži operativne informacije obavješćuje drugu stranku o svrsi u koju se informacije traže. U slučaju spontanog prijena informacija, stranka koja dostavlja informacije obavješćuje drugu stranku o svrsi u koju se informacije dostavljaju, kao i o svim primjenjivim ograničenjima uporabe takvih informacija.
4. Ako bi se time mogli poduprijeti i ojačati koordinacija i suradnja između nacionalnih istražnih tijela i tijela nadležnih za kazneni progon ili ako je OLAF nadležnim tijelima država članica prosljedio informacije koje dovode do sumnje na postojanje prijevare, korupcije ili svake druge nezakonite aktivnosti koja utječe na financijske interese Unije u obliku teškog kaznenog djela, OLAF prenosi relevantne informacije Eurojustu, u okviru mandata Eurojusta.
5. Ako operativne informacije koje je prenijela jedna stranka odgovaraju informacijama koje je obradila druga stranka, stranka primateljica obavješćuje o postojanju podudaranja. Stranka primateljica traži, kada je to potrebno, suglasnost pružatelja informacija koje su potekle iz podudaranja kako bi mogla prenijeti operativne informacije drugoj stranci.
6. Stranke se nastoje međusobno obavještavati o svim daljnjim mjerama u vezi s razmijenjenim operativnim informacijama, uključujući odluke o zaključenju ili neprovođenju određenog predmeta.

Članak 14.

Komunikacijski kanali

Razmjena operativnih informacija između stranaka odvija se sigurnim kanalima i sredstvima komunikacije uz primjenu odgovarajućih najnovijih sigurnosnih mjera kao što je šifriranje te kao što je poštanski pretinac informacijskog sustava za borbu protiv prijevара, uzimajući u obzir posebne okolnosti predmeta.

POGLAVLJE IV.

ZAŠTITA PODATAKA

Članak 15.

Opće odredbe

1. Svaka razmjena i daljnja obrada osobnih podataka u skladu je s pravnim okvirima stranaka i temelji se na njima.
2. Stranke vode evidenciju o prijenosu i primitku podataka dostavljenih u okviru ovog Dogovora, uključujući razloge za takav prijenos.
3. Posebne kategorije podataka navedene u članku 10. Uredbe (EU) 2018/1725 mogu se razmjenjivati samo ako to dopušta pravni okvir stranaka i pod uvjetom da je to strogo nužno i proporcionalno u svrhe utvrđene u članku 1. ovog Dogovora. Stranke poduzimaju relevantne tehničke i organizacijske mjere proporcionalne osjetljivosti takvih podataka.
4. Stranke se međusobno savjetuju prije donošenja bilo kakve odluke o zahtjevu pojedinca za pristup, ispravak, ograničavanje ili brisanje osobnih podataka koji su obrađeni u kontekstu ovog Dogovora kako bi osigurale pravilno razmatranje svih razloga za ograničavanje koja je navela druga stranka. U pogledu Eurojusta, trebalo bi osigurati da se, prema potrebi, na odgovarajući način razmotri stajalište nacionalnih tijela koja su prvotno dostavila osobne podatke Eurojustu. O konačnoj se odluci naknadno obavješćuje stranka koja prenosi podatke.
5. Ako stranka ima razloga vjerovati da su osobni podatci koje je prethodno prenijela netočni, nepravilni, zastarjeli ili da nisu trebali biti preneseni, o tome obavješćuje drugu stranku, koja ispravlja ili briše osobne podatke, uzimajući u obzir njezin pravni okvir, te obavješćuje o tome.
6. Ako stranka ima razloga vjerovati da su osobni podatci koji su prethodno primljeni od druge stranke netočni, nepravilni, zastarjeli ili da nisu trebali biti preneseni, o tome obavješćuje drugu stranku koja daje svoje stajalište o tom pitanju.
7. Stranke osiguravaju da su uspostavljene potrebne tehničke i organizacijske mjere za zaštitu osobnih podataka, primljenih na temelju ovog Dogovora, od slučajnog ili nezakonitog uništenja, gubitka, izmjene ili neovlaštenog otkrivanja ili pristupa osobnim podacima koji se prenose, pohranjuju ili obrađuju na neki drugi način. Ako je na podatke prenesene u

skladu s ovim Dogovorom utjecala povreda podataka koja se dogodila kod stranke primateljice, stranka primateljica obavješćuje, prema potrebi, stranku pošiljateljicu o povredi, kao i o poduzetim mjerama ublažavanja.

Članak 16.

Vremenski rokovi za pohranu osobnih podataka

Osobni podatci ne pohranjuju se dulje od onoga koliko je potrebno za svrhe u koje su podatci prikupljeni ili dodatno obrađeni u skladu s člankom 1. ovog Dogovora i pravnim okvirom stranaka. Svaka stranka zadržava primljene podatke u skladu sa svojim pravnim okvirom i odgovarajućim razdobljima zadržavanja.

POGLAVLJE V.

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 17.

Pristup dokumentima

1. Stranke se međusobno savjetuju prije donošenja bilo kakve odluke o zahtjevu osobe za pristup dokumentima koje je bilo koja od stranaka primila od druge stranke na temelju ovog Dogovora.
2. Stranka-autor s kojom se savjetovalo ima rok za odgovor koji omogućuje drugoj stranci da poštuje vlastite rokove za odgovor, ali taj rok nije kraći od pet radnih dana. U nedostatku odgovora stranke-autora u propisanom roku, stranka koja je zatražila da joj se omogući pristup dokumentu koji potječe od druge stranke postupa u skladu s vlastitim pravilima o javnom pristupu dokumentima, uzimajući u obzir legitimni interes stranke-autora na temelju dostupnih informacija.
3. Odredbe stavaka 1. i 2. ovog članka ne primjenjuju se kada je stranka-autor već objavila dokument ili se u pisanom obliku složila s objavljivanjem tog dokumenta.

Članak 18.

Komunikacija s medijima

Komunikacija s medijima o operacijama u kojima su sudjelovale obje strane odvija se u dogovoru između stranaka i, prema potrebi, nadležnih tijela dotičnih država članica, Danske ili predmetnih trećih zemalja.

Članak 19.

Troškovi

Stranke snose vlastite troškove koji mogu nastati tijekom provedbe ovog Dogovora, osim ako se stranke drugačije dogovore.

Članak 20.

Procjena provedbe

Stranke svake druge godine provode zajedničku procjenu provedbe ovog Dogovora.

Članak 21.

Rješavanje sporova

Svi sporovi koji proizlaze iz tumačenja ili provedbe ovog Dogovora rješavaju se pregovorima između stranaka.

Članak 22.

Izmjene

1. Bilo koja stranka može zatražiti od druge stranke da započne pregovore o izmjeni ovog Dogovora.
2. Stranke u svakom trenutku mogu izmijeniti ovaj Dogovor uzajamnom suglasnošću u pisanom obliku.
3. Takva izmjena stupa na snagu sljedećeg dana nakon dana kada se stranke međusobno obavijeste o ispunjavanju svojih unutarnjih zahtjeva.

Članak 23.

Raskid

1. Bilo koja od stranaka može raskinuti ovaj Dogovor u pisanom obliku uz otkazni rok od tri mjeseca. O raskidu Dogovora obavješćuju se Europska komisija, Vijeće i Europski parlament.
2. U slučaju raskida, stranke osiguravaju zakonitu obradu svih informacija koje su već razmijenjene do kraja odgovarajućih razdoblja zadržavanja i u skladu sa svim primjenjivim odredbama o zaštiti podataka.
3. Ne dovodeći u pitanje stavak 1. ovog članka, pravni učinci akata i odluka donesenih na temelju ovog Dogovora ostaju na snazi.

Članak 24.
Stavljanje izvan snage

Ovime se zamjenjuje i stavlja izvan snage Praktični dogovor o uređenju suradnje koji su stranke sklopile 24. rujna 2008.

Članak 25.
Stupanje na snagu

Ovaj Dogovor stupa na snagu sljedećeg dana nakon dana potpisa posljednje stranke.

Sastavljeno u Haagu 29. ožujka 2023., u dva primjerka na engleskom jeziku.

Za Eurojust

Za OLAF

Ladislav HAMRAN
Predsjednik Eurojusta

Sastavljeno u Haagu 29.
ožujka 2023.

Ville ITÄLÄ
Glavni direktor OLAF-a

Sastavljeno u Haagu
Dana 29. ožujka 2023.